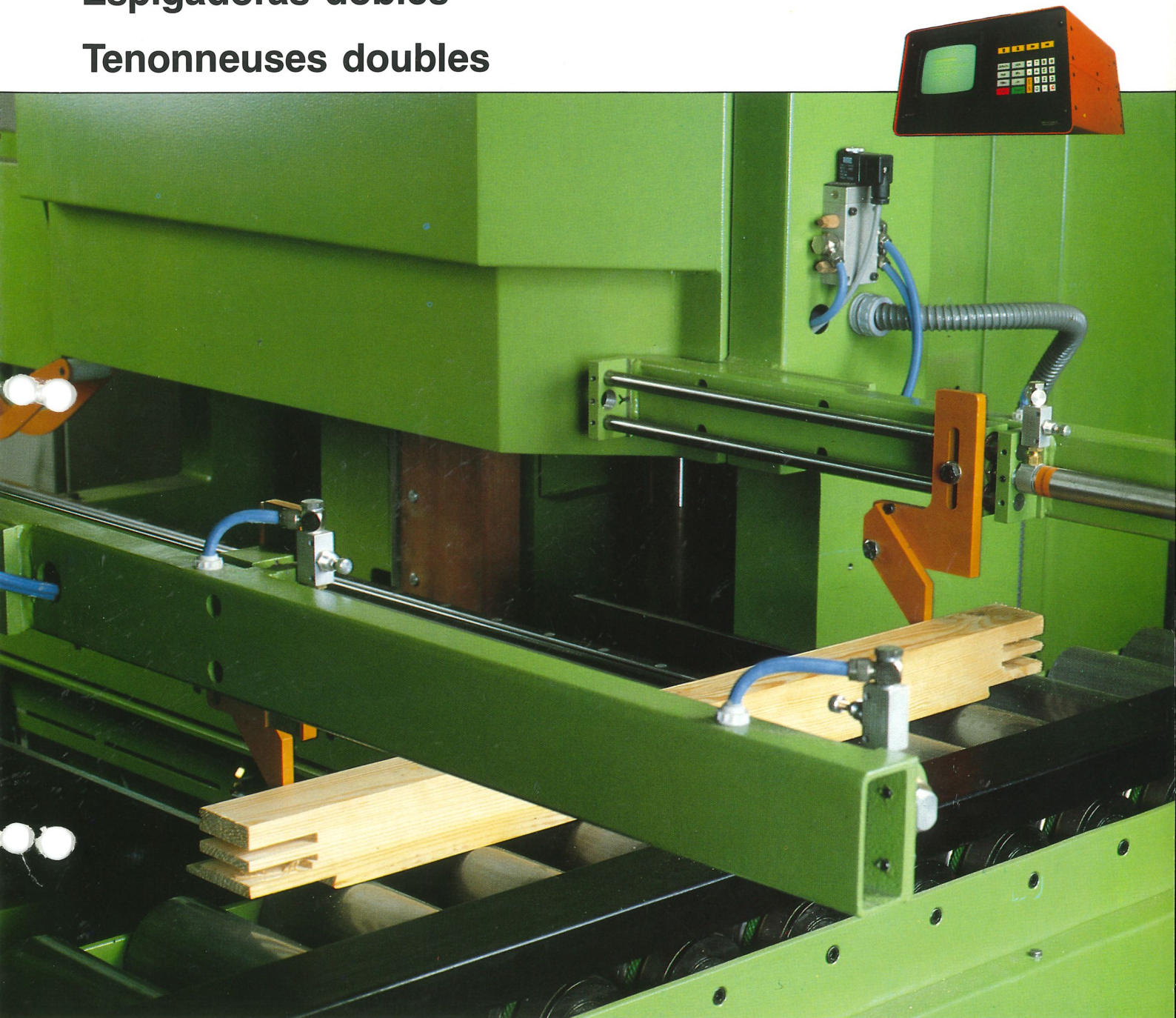


**Doppelseitige Zapfenschneid- und Schlitzmaschinen**

**Double- end tenoners**

**Espigadoras dobles**

**Tenonneuses doubles**

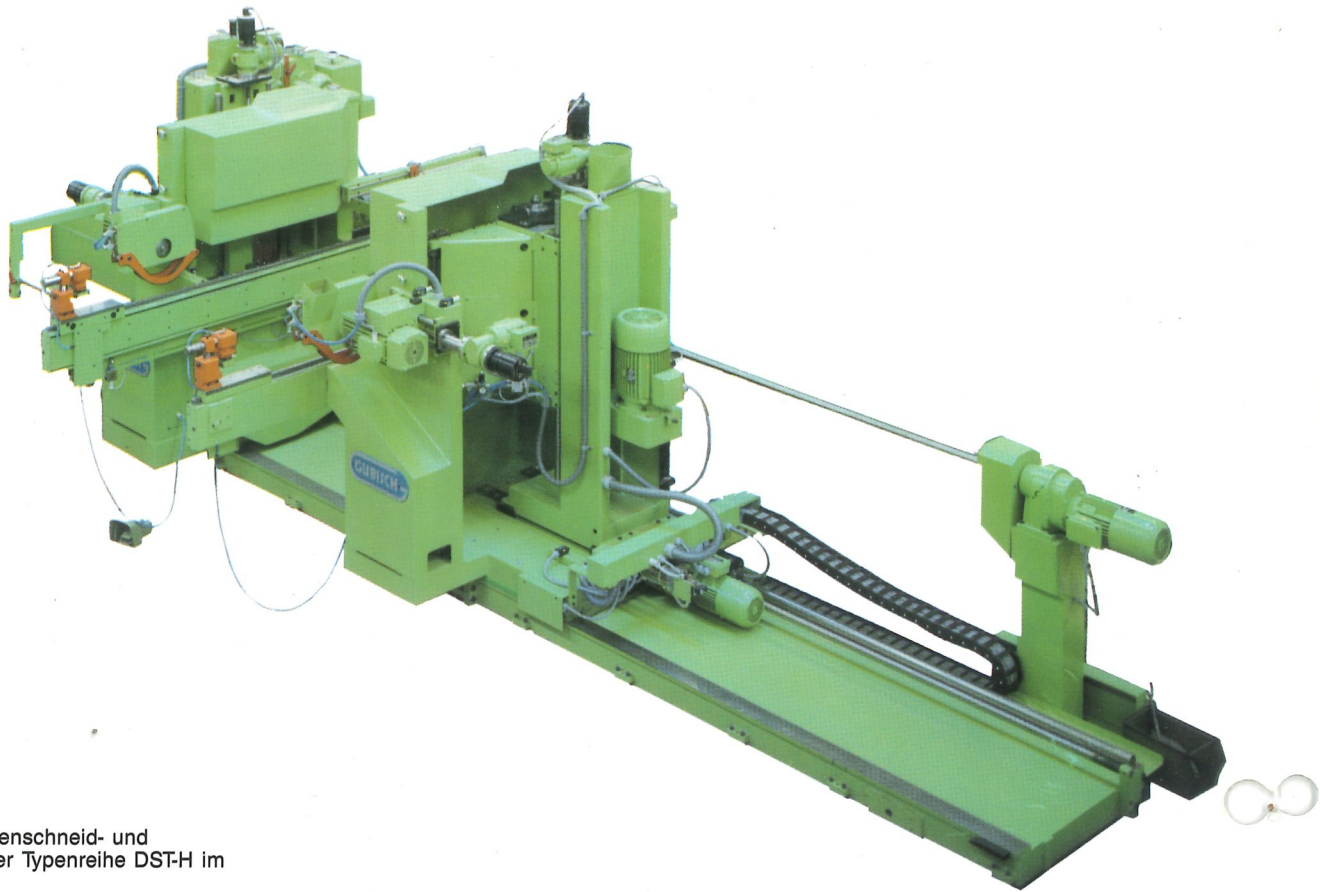


**Maschinenfabrik Gubisch**



mit G wie Germany



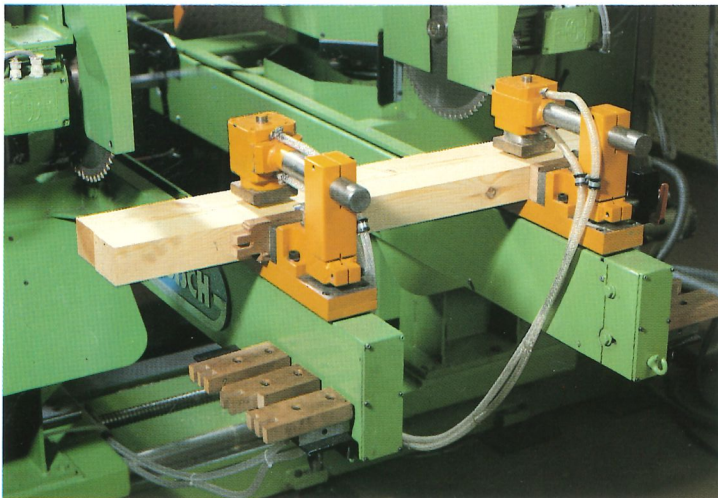


Doppelseitige Zapfenschneid- und Schlitzmaschine der Typenreihe DST-H im Taktverfahren.

Doublesided tenoning — and slotting machine for the series DST-H for fixed cycle operation.

Espigadora doble del tipo DST-H procedimiento de trabajo cíclico.

Tenonneuse double du type DST-H.

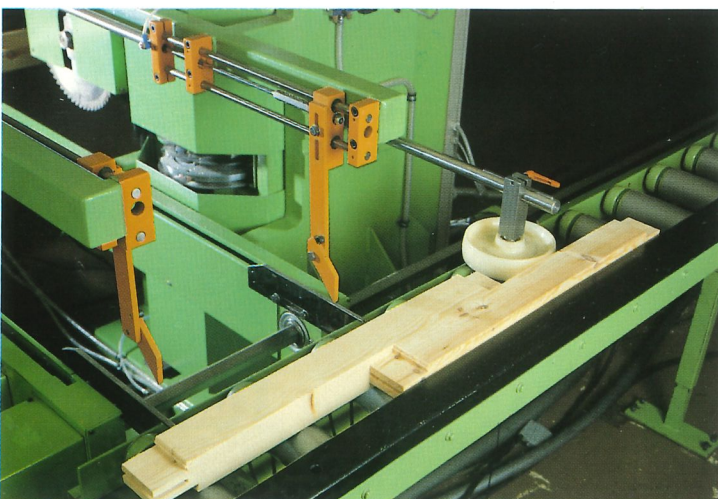


Pneumatische Werkstückklemmung für einwandfreie Bearbeitung in einer DST-H Maschine (Taktverfahren).

Pneumatic workpiece clamp for an immaculate machining in a DST-H machine (cycle controlled).

Sujeción neumática de la herramienta para terminado de alta calidad en una máquina DST-H (Procedimiento de trabajo cíclico).

Serrage pneumatique du bois pour un travail idéal sur une machine DST-H (travail par cadence).



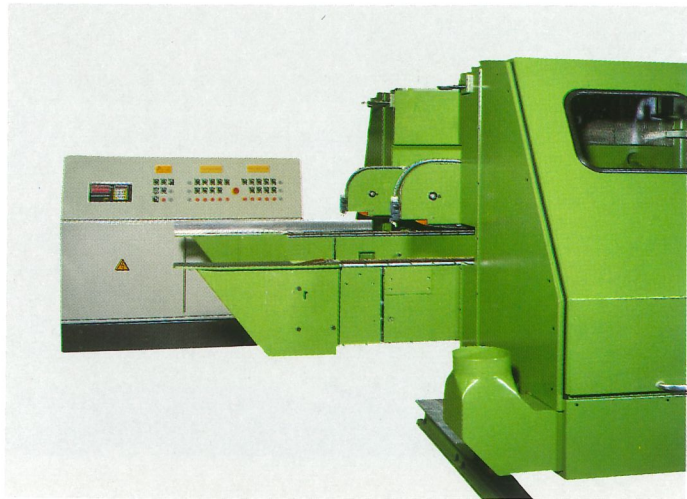
Vorrichtung zur Vereinzelung von paarweise bearbeiteten Werkstücken bei einer DST-H Maschine (Taktverfahren), vor der automatischen Längsprofilierung.

Unit to separate pairs of machined workpieces in a DST-H machine (cycle controlled) before the automatic lengthwise profiling.

Dispositivo para la separación de piezas trabajadas en pares en una máquina DST-H (Procedimiento de trabajo cíclico).

Dispositif de séparation des pièces bois usinées en tenonnage sur une machine DST-H (par cadences) avant le profilage ou travail en long.





Teilansicht eines Doppelendprofilers mit Plattenketten. Abbildung zeigt die Aufgabeseite.

Partial view of a double-end-tenoner with plate chains. The picture shows the infeed side.

Vista parcial de una espigadora doble con cadenas de placas. La ilustración muestra el lado de alimentación.

Vue partielle d'une tenonneuse double avec des chaines d'entrainement à plaques. Le photo nous montre le coté chargement.



Vorschub mit Plattenketten.

Detailed photo of a plate chain feed.

Foto en detalle de un avance con cadenas de placas.

Photo d'une chaine d'entrainement à plaques.



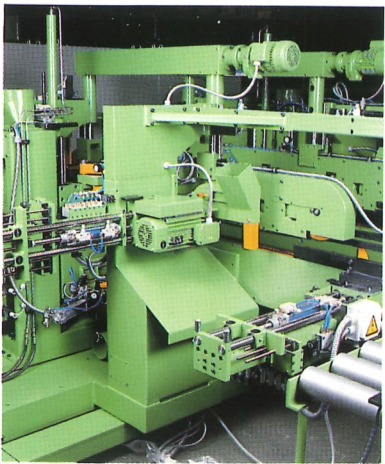
GUBISCH-Doppelendprofiler DZP mit einer mitfahrenden schalldämmenden Schutzhaube (Maschine mit Sonderzubehör).

GUBISCH double-end tenoner DZP with an integrated sound-reducing safety cover (machine with special equipment).

Espigadora doble DZP GUBISCH con una capota acompañante de protección que amortigua el ruido (maquina con accesorios especiales).

Calibreuse double GUBISCH DZP avec un capot insonorisé qui accompagne la pièce (machine avec accessoires spéciaux).





Horizontales Anschlaglineal für unterschiedliche Zapfenlängen — elektronisch oder pneumatisch steuerbar.

Horizontal stop-register for different tenon lengths — electronically or pneumatically controllable.

Tope registro horizontal para distintos largos de espiga — controlados en forma neuática o electrónica.

Registre des butées horizontales pour différentes longueur de tenon — a commande électrique ou pneumatique.

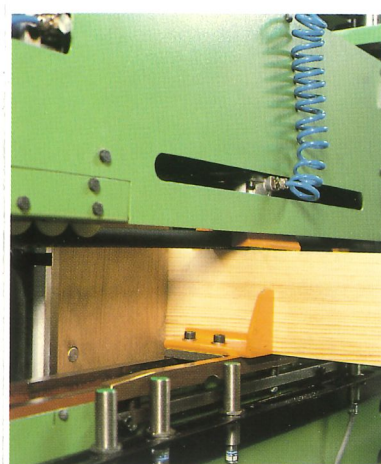


Automatische Konterholzklappzeile für ausrißfreie Stirnholzbearbeitung.

Automatic chipbreaker block for a clean machining of tenons and slots.

Contramadera en línea, rebatible automática, para la terminación de la madera sin desgarre.

Pare-éclat automatique pour un travail propre en bois de bout.

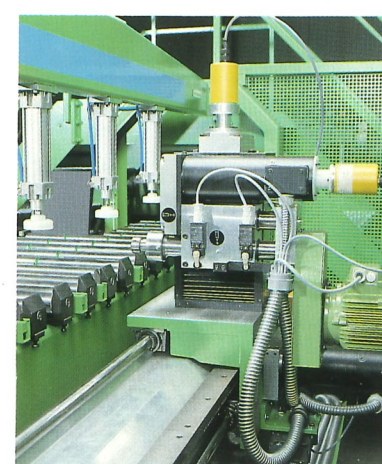


Mitlaufende Werkstückklemmung von oben im Bereich der Endprofilierung.

Following workpiece clamp from above within the tenoning range.

Sujeción de herramienta de giro simultáneo desde arriba en la zona del perfilado final.

Serrage du bois supérieur sur toute la longueur de travail.

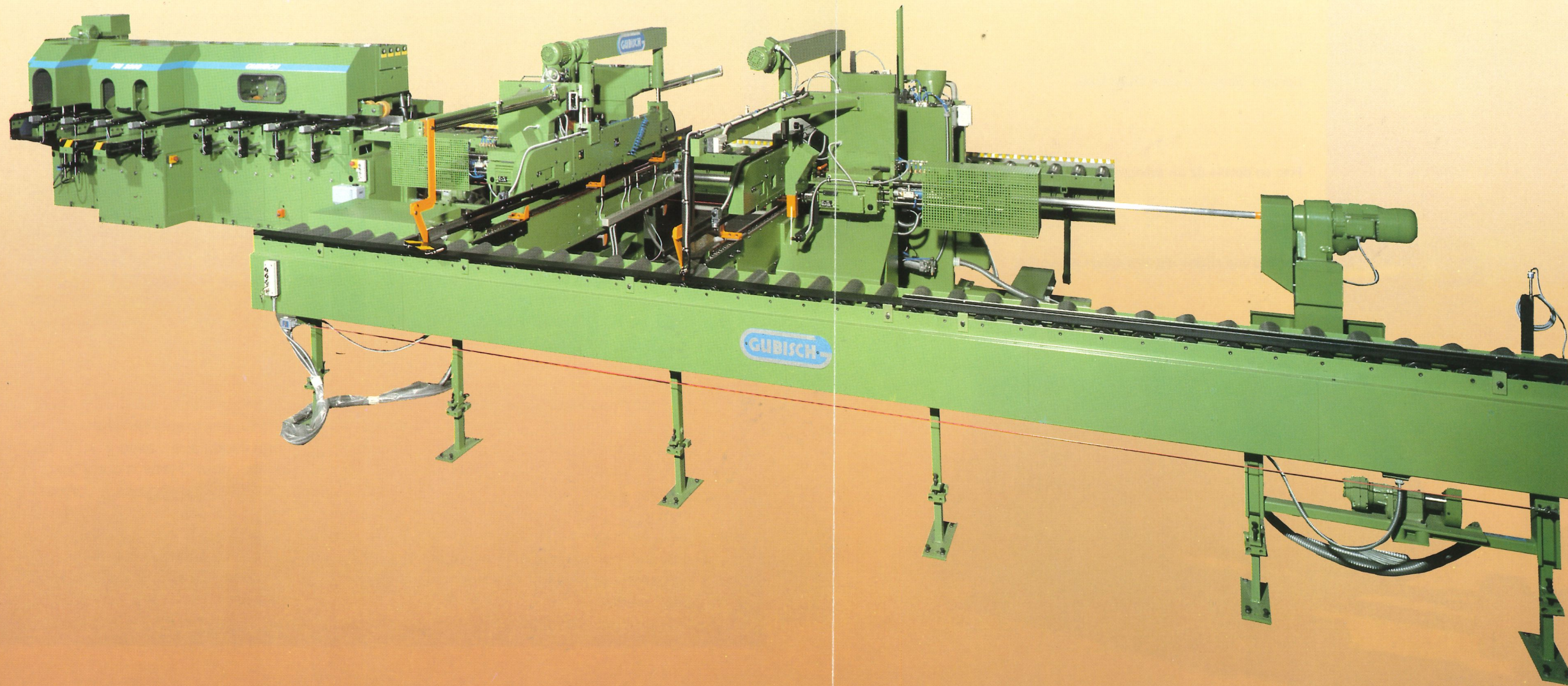


Bohraggregat, steuerbar bis zu 3 Achsen.

Boring unit, controllable up to 3 axes.

Unidad de perforación controlable hasta 3 ejes.

Aggrégat de percage avec possibilité de commande jusqu'à 3 axes.



**Das Konzept**

CNC-gesteuerte DZG-H Fertigungsanlage im Durchlaufverfahren, bestehend aus Werkstückzuführung, Übergabevorrichtung, Doppelendprofiler, Auszugsvorrichtung sowie einer weiteren Transportrollenbahn, verbunden mit einem beidseitig arbeitenden Profilfräsautomaten. In einem Arbeitsgang werden Werkstücke quer- und längsseitig, elektronisch gesteuert, bearbeitet.

**The concept**

CNC-controlled DZG-H manufacturing line in troughfeed system, consisting of workpiece guiding, transfer, double-end-tenoner, outfeed device as well as an additional roller conveyor connected with a double sided profile automat. In one working cycle all workpieces are being machined laterally as well as lengthwise.

**El concepto**

Equipo de fabricación de procedimiento continuo, DZG-H, controlado mediante CNC, compuesto de alimentador de piezas, dispositivo transferidor, espigadora doble, dispositivo móvil transbordador, como así también una ví de rodillos de transporte combinada con una perfiladora automática. En un ciclo de trabajo se efectúa el maquinado de las piezas en forma transversal y longitudinal mediante control electrónico.

**Le concept**

Chaine DZG-H a commande numérique CNC pour le travail en continu comprenant alimentation, transfert, tenonneuse double, dispositif en sortie de tenonneuse avec table à rouleau et profileuse automatique pour le travail du bois des 2 cotés. Les bois sont travaillés en long et en travers en 1 seule passe, l'ensemble à commande électronique.



GUBISCH-Doppelendprofiler werden kundenbezogen mit den erforderlichen Aggregaten bestückt, um individuellen Fertigungsabläufen gerecht zu werden. Als Takt-, Durchlauf- oder Plattenkettenmaschine sind standardmäßig im Baukastensystem 4 Basistypen lieferbar: mit einem oder mit zwei Schlitzaggregaten auf jeder Seite — mit einem Hub für 2 Werkzeugsätze oder bis zu einer Aufspannlänge von 600 mm für mehrere Werkzeuge mit Mehrfach-Hub oder elektronischer Höhenverstellung. Alle Maschinen können mit einer PC-Steuerung ausgerüstet werden. Weiterhin bestehen Möglichkeiten einer ON-LINE-Verbindung für bereits vorhandene Datensysteme. GUBISCH-Doppelendprofiler entsprechen den modernsten Ansprüchen und können als Kernstück in Fertigungsanlagen mechanisch, elektrisch und elektronisch integriert werden.

GUBISCH Double-end-tenoners are being customer-related with all necessary units in order to provide individual manufacturing demands, cycle-, troughfeed- or plate-chain machines are available basically in 4 basis types in modular system: with one or two tenoning units on each side — with one lift for 2 sets of tools or up to a shaft length of 600 mm for a couple of tool sets with multiple lift or electronically adjustable. All machines can be equipped with a PC — control including screen control, moreover exists the possibility of an ON-LINE connection for already existing data systems. GUBISCH double-end-tenoners conform to the most modern requirement and may be incorporated as centre-piece mechanically, electrically and electronically in already existing manufacturing lines.

Las espigadoras dobles GUBISCH se equipan con las unidades necesarias, de acuerdo al cliente, para posibilitar los procedimientos de fabricación individuales. Tanto las máquinas de procedimiento continuo, como las de procedimiento cadencioso o las de cadenas de places, pueden ser despachadas en forma estándar en 4 tipos bases en sistemas de unidades de montajes. Con una o con dos unidades de espigadoras por cada lado, con desplazamiento simple para dos juegos de herramientas o para una longitud de sujeción de hasta 600 mm para varias herramientas con desplazamiento múltiple o reglaje vertical electrónico. Todas las máquinas pueden ser equipadas con control computarizado, inclusive mando de servicio por pantalla; además existe la posibilidad de una conexión ONLINE para los sistemas de datos ya disponibles. Las espigadoras dobles GUBISCH se adaptan a los cipales en forma mecánica, eléctrica y electrónica a las líneas de fabricación. Se efectuarán las especificaciones técnicas conforme a la aplicación.

Les calibreuses doubles GUBISCH sont composés d'agrégat à la demande du client et suivant ses besoins. Au travail par cadence ou en continu, les machines peuvent être livrées sous 4 formes de base toujours en système de montage modulaire : avec 1 ou 2 agrégats de tenonnage de chaque coté ; avec 2 positions verticales pour 2 jeux d'outils jusqu'à une hauteur de serrage de 600 mm pour plusieurs jeux d'outils ou par réglage à commande numérique. Toutes les machines peuvent être équipées d'une commande électronique PC avec écran de controle, par la suite il y a la possibilité de les brancher en ONLINE sur un ordinateur existant. Les calibreuses-doubles GUBISCH repondent aux demandes les plus modernes et peuvent être intégrées dans toutes les chaines mécaniques, électriques ou électronique.

# Maschinenfabrik Gubisch

Maschinenfabrik Gubisch GmbH · Liebigstraße 5 · Postfach 1654 · D-2390 Flensburg · ☎ (0461) 81130 · Telex 228 04 · Telefax 811328  
(99730) (997328)

The logo consists of the word "GUBISCH" in a bold, sans-serif font, enclosed within a stylized white outline that resembles a thick, rounded arrow pointing to the right.

mit G wie Germany